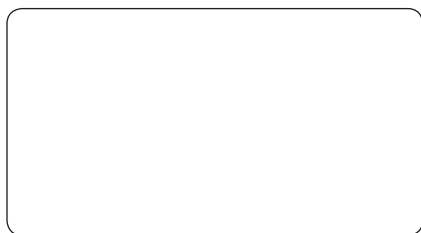
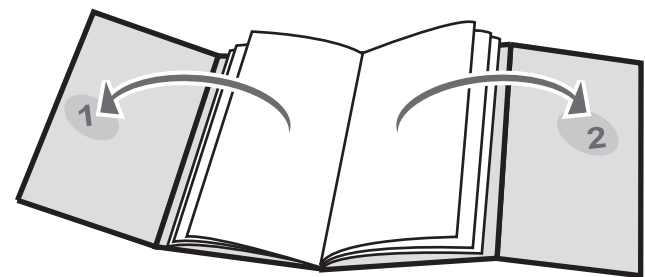




**POWER
TOOLS**



www.sparkygroup.com

142439

1206R01

© 2012 SPARKY

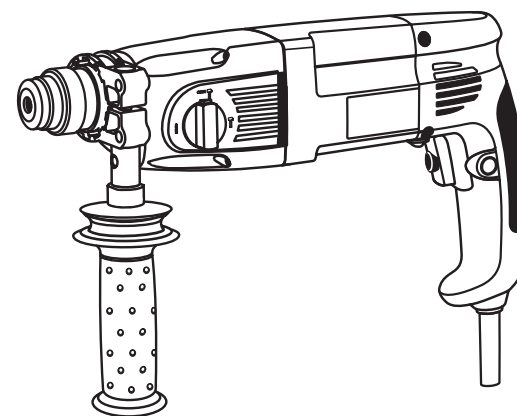


SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

(EN)	ROTARY HAMMER Original instructions	1 – 9
(DE)	BOHRHAMMER Originalbetriebsanleitung	10 – 20
(FR)	MARTEAU PERFORATEUR Notice originale	21 – 31
(IT)	MARTELLINO PERFORATORE Istruzioni originali	32 – 41
(ES)	MARTILLO PERFORADOR Instrucciones de uso originales	42 – 52
(PT)	MARTELO PERFURADOR Manual original	53 – 63
(PL)	MŁOT UDAROWO-OBROTOWY Oryginalna instrukcja obsługi	64 – 74
(RU)	ЭЛЕКТРОННЫЙ ПЕРФОРАТОР Оригинальная инструкция по эксплуатации	75 – 85
(UK)	ЕЛЕКТРОННИЙ ПЕРФОРАТОР Оригінальна інструкція з експлуатації	86 – 96
(BG)	ПЕРФОРАТОР Оригинална инструкция за използване	97 – 107



710W

BP 241E • BPR 241E



(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

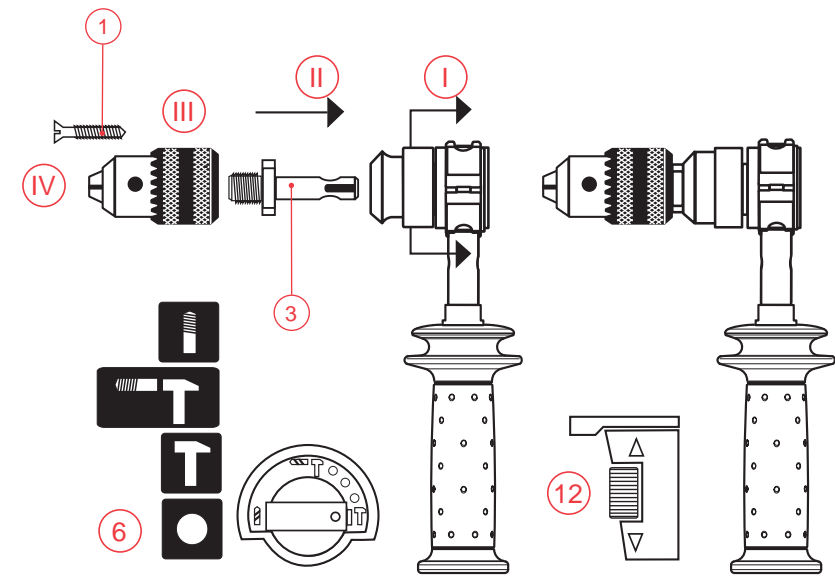
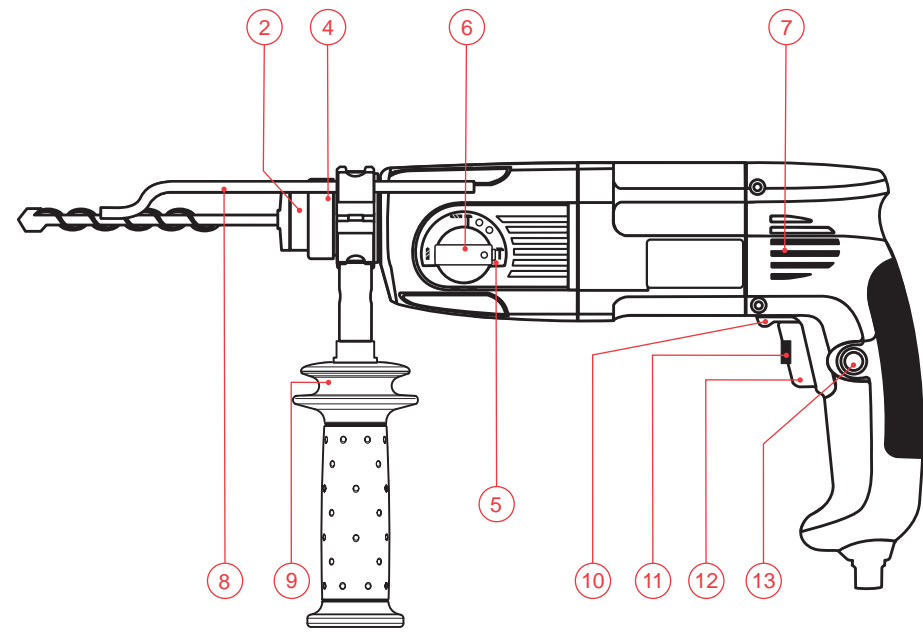
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:
2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

27.04.2010



Содержание

I - Введение	75
II - Технические данные.....	77
III - Общие указания по технике безопасности при работе с электроинструментами....	78
IV - Дополнительные указания по технике безопасности при работе с перфораторами	80
V - Знакомство с электроинструментом.....	A/81
VI - Указания по работе	82
VII - Обслуживание	84
VIII - Гарантия.....	85

РАСПАКОВКА

В соответствие с общепринятыми технологиями крупносерийного производства, почти не существует риска поломки Вашего электроинструмента, или отсутствия какой-либо из его частей. Если вы все же установите повреждение, не используйте электроинструмент до тех пор, пока дефектная часть не будет заменена, а неисправность - устранена. Нарушение этой рекомендации может привести к серьезному трудовому инциденту.

СБОРКА

Перфоратор, упакованный в чемодане, поставляется вполне собранный.

Перфоратор, упакованный в коробке, поставляется собранный за исключением дополнительной рукоятки.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям российским нормативным документам.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства,
ww – очередная календарная неделя.

BP, BPR Электронный перфоратор.

II - Технические данные

Модель	BP 241E	BPR 241E
Потребляемая мощность	710 W	710 W
Скорость вращения на холостом ходу	0-1300 min ⁻¹	0-1300 min ⁻¹
Электронное регулирование	да	да
Смена направления вращения	нет	да
Защитный механический соединитель	да	да
Охват патрона	1,5-13 mm	1,5-13 mm
Максимальное число ударов	6200 min ⁻¹	6200 min ⁻¹
Максимальный диаметр сверла:		
для бетона	24 mm	24 mm
для стали	13 mm	13 mm
для древесины	30 mm	30 mm
Система крепления инструмента	SDS+	SDS+
Вес (ЕРТА процедура 01/2003)	2,8 kg	2,8 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II	II

ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Значения, замеренные согласно EN 60745.

Уровень шума

A-взвешенный уровень звукового давления L _{РА}	88,0 dB (A)	88,0 dB (A)
Неопределенность K _{РА}	3,0 dB (A)	3,0 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L _{WA}	99,0 dB (A)	99,0 dB (A)
Неопределенность K _{WA}	3,0 dB (A)	3,0 dB (A)

Используйте средства для защиты от шума!

Излучение вибраций *

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Ударное сверление по бетону		
Значение излученных вибраций a _{h,HD}	15,0 m/s ²	15,0 m/s ²
Неопределенность K _{HD}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
Долбление		
Значение излученных вибраций a _{h,CHeq}	11,5 m/s ²	11,5 m/s ²
Неопределенность K _{CHeq}	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²
Сверление по стали		
Значение излученных вибраций a _{h,D}	6,5 m/s ²	6,5 m/s ²
Неопределенность K _D	1,5 m/s ²	1,5 m/s ²

* Уровень вибраций определен согласно п. 6.2.7 EN 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
 - Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
 - Следите за хорошей вентиляцией.
 - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1) Безопасность рабочего места

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2) Электрическая безопасность

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.
- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удли-

нитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.

- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит

лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.

- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4) Эксплуатация и уход за электроинструментами

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он

поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.

- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

5) Обслуживание

- a) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

IV - Дополнительные указания по технике безопасности при работе с перфораторами



Используйте средства защиты слуха при продолжительной работе. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.

- Всегда используйте дополнительную рукоятку, прилагаемую в комплекте с машиной. Потеря контроля может привести к трудовому происшествию.



Во время работы используйте средства защиты зрения от разлетающихся частиц. Носите защитные очки.



Примите меры предосторожности против вдыхания пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические

компоненты. Носите защитную маску. Подключите инструмент к устройству для удаления пыли (если это возможно).

- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
- Не обрабатывайте материалы содержащих асбеста. Асбест считается канцерогенным веществом.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед тем, как подключить электроинструмент в электросеть, проверьте соответствие напряжения, указанного на табличке с техническими данными электроинструмента

- Источник питания, работающий при напряжении, превышающем указанное на электроинструменте, может вызвать серьезное поражение электрическим током оператора или электроинструмента.
- При наличии любых сомнений, не включайте штепсель электроинструмента в контактное гнездо.
- Использование источника питания с более низким, чем обозначенное на табличке электроинструмента напряжением, повредит электродвигатель.
- Во избежание перегрева, раскрутите кабель удлинителя кабельной катушки до конца.
- В случае необходимости в использовании удлинителя, убедитесь в том, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, проверьте исправность удлинителя.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: При настройке, обслуживании или ремонте, в обязательном порядке отключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из контакта.

- Во время работы держите машину крепко двумя руками, сохраняя стабильное по-

ложение тела. Направлять электроинструмент более безопасно, удерживая его двумя руками.

- Перед началом работы проверьте подходящим детектором металла наличие скрытой электропроводки, газопровода и водопровода, или обратитесь за содействием в соответствующие местные службы. Прикосновение сверла к скрытой электропроводке может вызвать поражение электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода нанесет ущерб собственности или приведет к поражению электрическим током.
- Кабель электропитания следует держать вне рабочего охвата машины.
- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасаясь к поврежденному кабелю, выньте штепсель из контакта, если кабель получит повреждение во время работы. Поврежденный кабель повышает опасность удара электрическим током.
- Всегда занимайте стабильную позицию. При работе на определенной высоте, убедитесь в том, что под Вами никого нет.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь тисками или другим подходящим методом.
- Контролируйте инерционный момент при запуске электроинструмента или при заклинивании сверла. Немедленно выключите электроинструмент, если сверло заблокировалось. С повышенным вниманием контролируйте высокий реактивный момент, который может привести к откату. В случае перегрузки электроинструмента или заклинивания сверла в обрабатываемом материале, сверло будет заблокировано.
- Не прикасайтесь к инструменту или обрабатываемой детали сразу же после работы: они могут быть слишком горячими и вызвать ожог кожи.
- Обеспечьте чистоту рабочего места. Соединение пыли различных материалов очень опасно. Пыль легких металлов может привести к возгоранию или эксплозии.
- В зоне работ никогда не следует оставлять ветошь, шнуры, кабели и пр.
- Выключите инструмент перед тем, как положить его в сторону.
- Электроинструмент следует использовать только по назначению. Любое другое применение, отличающееся от указанного в данной инструкции, считается не-

правильным. Ответственность за любое повреждение или ранение, вызванное неправильным употреблением, несет потребитель, а не производитель.

- Для правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила техники безопасности, указания по монтажу, эксплуатационные инструкции, описанные в этом документе. Все лица, которые используют или обслуживают эту машину, должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией, и информированы о возможных рисках, связанных с электроинструментом. Работа на электроинструменте запрещена детям и немощным людям. Следует держать детей под постоянным наблюдением, если они находятся в рабочей зоне. В обязательном порядке следует соблюдать правила техники безопасности, действующие в стране. Это условие касается и основных правил профессионального здравоохранения и техники безопасности.
- Производитель не несет ответственность в случае внесенных потребителем в электроинструмент изменений, или в случае повреждений, вызванных такими изменениями.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя), или вблизи от возгораемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено

V - Знакомство с электроинструментом

До начала работы, ознакомьтесь со всеми оперативными особенностями инструмента и условиями техники безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежность только по назначению. Любое другое приложение категорически запрещено.

1. Предохранительный винт (BPR 241E)
2. Седло для SDS+ сверла
3. Адаптер
4. Шейка перфоратора
5. Фиксатор
6. Переключатель рабочих режимов
7. Вентиляционные отверстия
8. Ограничитель глубины
9. Дополнительная рукоятка

10. Рычаг смены направления вращения (BPR 241E)
 11. Электронный регулятор частоты вращения
 12. Выключатель
 13. Кнопка для фиксации выключателя
- III. Трехрулачковый патрон

VI - Указания по работе

Этот электроинструмент питается однофазным непостоянным током. Двойная изоляция электроинструмента согласно EN 60745-1 и IEC 60745 позволяет подключение электроинструмента к контактам без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют директиве электромагнитной совместимости 2004/108/EC. Перфоратор предназначен для ударного сверления отверстий по бетону, горным породам, штукатурке и прочим хрупким материалам, как и по стали, древесине, пластмассам и т.д.

ДО НАЧАЛА РАБОТЫ

- Проверьте напряжение электросети: оно должно соответствовать обозначенным в табличке техническим данным электроинструмента.
- Проверьте, в какой позиции находится переключатель. Электроинструмент следует подключать и отключать от электросети только при выключенном выключателе. Если штепсель будет включен в розетку при включенном выключателе, электроинструмент немедленно приводится в действие, что может привести к нежеланному инциденту.
- Убедитесь в исправности кабеля питания. В случае повреждения кабеля питания, его следует заменить специальным кабелем или узлом, обратившись к производителю или его сервисному специалисту во избежание возможных рисков.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда отключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из контакта до начала любой настройки или обслуживания.

- Если рабочая зона находится на расстоянии от источника питания, используйте возможно наиболее короткий удлинитель с подходящим сечением.
- Проверьте правильность и надежность монтажа дополнительной рукоятки.

ПУСК-ОСТАНОВКА

Кратковременное действие

- Пуск: Нажмите выключатель 12.
- Останов: Выключатель 12 отпустить.

Продолжительная работа

- Пуск: Нажмите выключатель 12 и при нажатом положении застопорите кнопкой 13.
- Останов: Нажмите однократно выключатель 12 и сразу же отпустите.

БЕССТУПЕНЧАТОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБОРОТОВ

Небольшой нажим на переключатель 12 приводит в действие перфоратор на малых оборотах, которые постепенно возрастают до максимальных по мере усиления нажима до крайнего положения переключателя.

ВЫБОР ЧАСТОТЫ ВРАЩЕНИЯ

Необходимая частота вращения задается предварительно поворотом диска регулятора 11 в направлении "+" для повышения оборотов, а в направлении "-" для снижения. Таким образом осуществляется оптимальный режим сверления в различных материалах - металл, бетон и др.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ (BPR 241E)

Крайнее правое положение рычага 10 означает вращение по часовой стрелке, а крайнее левое - против часовой стрелки. При нажиме на выключатель 12 рычаг 10 не может быть задействован. Изменение направления вращения выполняется только при остановленном перфораторе.

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РАБОЧИХ РЕЖИМОВ

Переключение рабочих режимов осуществляется последовательно в покое или в процессе останова машины. Нажимается фиксатор 5 переключателя рабочих режимов 6 и одновременно с этим переключатель поворачивается до желаемого положения:

- сверление - сверление отверстий в металле, древесине, пластмассе и др.
- ударное сверление - сверление отверстий в бетоне, камне и др.
- долбление - прорезка каналов по бетону и разбивные работы

- настройка долота - перфоратор удобен для легкой обработки долотом. Для удобства при работе долото ставится в желаемое положение и фиксируется. Долговечность перфоратора и высокая производительность обеспечиваются точечными инструментами для долбления (долота).

УСТАНОВКА И КРЕПЛЕНИЕ SDS+ СВЕРЛА

Наружный стакан седла 2 отводится назад до упора. SDS+ сверло вставляется до упора, следя внимательно за тем, чтобы шлицы седла совпали с пазами хвостовика, после чего стакан отпускается и сверло фиксируется. Специальный механизм предотвращает высвобождения сверла без проведения перечисленных операций. Адаптер 3 устанавливается в стакан 2 описанным выше способом. Трежкулачковый патрон III навинчивается на адаптер 3 и фиксируется стопорным винтом 1 (BPR 241E). В такой укомплектовке перфоратор может работать в режиме “сверление”.

УСТАНОВКА И ЗАЖАТИЕ СВЕРЛА С ОБЫКНОВЕННЫМ ХВОСТОВИКОМ.

В машинах с трехкулачковым патроном

Путем вращения венца патрона 14 по часовой стрелке или обратно кулачки выводятся в положение, позволяющее вставить между ними хвостовик сверла. Вращением венца патрона 14 по часовой стрелке кулачки зажимают хвостовик сверла.

Специальным ключом сверло фиксируется окончательно в патроне равномерным зажимом в трех отверстиях.

В машинах с быстрозажимным патроном

Задерживается задний венец и вращается передний венец до тех пор, пока патрон откроется достаточно для того, чтобы установить сверло. После этого затягивается рукой передний венец, во время чего слышится отчетливый звук.

СНЯТИЕ ПАТРОНА

Для машин с трехкулачковым патроном

Кулачки патрона III открываются до конца и с помощью отвертки отвинчивается предохранительный винт 1 с левой резьбой. Адаптер 3 перфоратора фиксируется ключом S17. Специальным ключом для зажатия патрона,

вставленным в одно из трех отверстий, поворотом против часовой стрелки, используя ключ как рычаг, отвинчивается патрон III от адаптера перфоратора.

Для машин с быстрозажимным патроном

Задерживается задний венец и вращается передний венец до тех пор, пока патрон откроется полностью. С помощью отвертки отвинчивается предохранительный винт 1 с левой резьбой. В патрон вставляется шестигранный ключ или какое-либо приспособление для завинчивания винтов, свободный конец, который зажимается подходящим способом. Шейка перфоратора захватывается гаечным ключом и вращается против часовой стрелки.

УСТАНОВКА И КРЕПЛЕНИЕ ДОЛОТА

Переключатель режимов работ 6 устанавливается в режим “ударное сверление”. Наружный стакан седла 2 отводится назад. Долото вставляется до упора. Переключатель 6 устанавливается против символа “точка” для настройки долота. В этом положении переключателя 6 долото может быть повернуто в желаемое положение для работы. Переключатель 6 поворачивается до фиксации в положение “молот”. Для работы с долотом переключатель 6 должен быть всегда в положении “молот”.

ОТВИНЧИВАНИЕ И ЗАВИНЧИВАНИЕ БОЛТОВ, ВИНТОВ И ГАЕК

В патроне III зажимается вышеописанным образом соответствующее приспособление для завинчивания, отвинчивания болтов, гаек или винтов. Переключатель рабочих режимов 6 устанавливается против символа “сверло”. Рычагом для смены направления вращения 10 выбирается операция отвинчивания или завинчивания. Операции выполняются только при низких оборотах.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: При завинчивании длинных болтов и винтов существует опасность от выскальзывания.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РУКОЯТКА

Дополнительная рукоятка 9 затягивается на шейку 4 перфоратора. В целях безопасности дополнительная рукоятка 9 должна использоваться постоянно. Глубина пробиваемых

отверстий может быть фиксирована с помощью ограничителя глубины 8.

Дополнительная рукоятка этих моделей монтирована к корпусу посредством виброгасящих элементов, которые защищают оператора и снижают трудоемкость работ.

ОГРАНИЧЕНИЕ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

Предохраняющий соединитель машины ограничивает крутящий момент. При срабатывании соединитель отключает привод шпинделя и рабочий инструмент (сверло) перестает крутиться. Машину следует выключить немедленно, чтобы предотвратить его износ прежде времени.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПРИ РАБОТЕ

При низких температурах и в случаях, когда машину не использовали в течение долгого времени, ее следует оставить работать некоторое время на холостом ходу, чтобы она нагрелась. Таким образом улучшается смазка частей. Ударное сверление невозможно, если машина не нагрелась нормально.

При сверлении по бетону применяйте умеренный нажим (примерно 80-100 N). Значительный нажим не повышает производительность сверления и приводит к сокращению срока службы инструмента.

Перед вставлением в машину следует очистить и смазать хвост рабочего инструмента. Время от времени вынимайте сверло из гнезда для удаления пыли. Следить за степенью износа (затупления) сверла. При значительном (видимом) снижении производительности сверло заменить.

В крайнем левом положении рычага 10 работа в режиме «ударное сверление» и в режиме «молоток» запрещена.

Иногда при работе в режиме «молоток» (долбление, отламывание) и в режиме «ударное сверление» в зависимости от материала возможно ослабление силы ударов. Чтобы восстановить максимальную силу ударов необходимо уменьшить обороты машины, отпуская спуск выключателя 12, пока не почувствуете сильные устойчивые удары.

При сверлении по металлам отверстием большего диаметра заранее рассверлить отверстие меньшего диаметра.

Оптимальный диаметр сверления по бетону составляет 16 мм, возможный - до 24 мм.

Перфоратор удобен для легкой обработки долотом. Долговечность перфоратора и высокая производительность обеспечиваются точными инструментами для долбления (долота).

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ С ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

- Сверла по стали диаметром от Ø3 мм до Ø13 мм
- Сверла по древесине диаметром от Ø3 мм до Ø30 мм
- Сверла по бетону SDS+ диаметром от Ø3 мм до Ø24 мм
- Боркоронки SDS+ диаметром до Ø65 мм
- Шила SDS+ длиной до 250 мм
- Долота SDS+ шириной до 40 мм
- Бороздоделы SDS+ шириной до 22 мм
- Наконечники с подсоединительным шестигранником 6.35 мм (1/4") для завинчивания винтов



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Для этого электроинструмента рекомендуются указанные выше принадлежности или приспособления. Употребление иных принадлежностей или приспособлений является предосылкой трудового происшествия. Используйте принадлежности или приспособления только по назначению. При необходимости в дополнительной информации обращайтесь в местный сервис SPARKY.

VII - Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из розетки перед тем, как приступить к любой проверке или обслуживанию.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Регулярно проводите проверку всей крепежной - они должны быть крепко стянуты. В случае, если какой-либо винт открутился, его следует немедленно закрутить во избежание опасности.

В случае повреждения кабеля питания, его замену должен произвести изготовитель или его сервисный специалист, во избежание опасности.

УХОД

Для обеспечения безопасной работы всегда поддерживайте в чистоте и машину, и ее вентиляционные отверстия.

Регулярно проверяйте вентиляционные отверстия электродвигателя или переключателей на наличие пыли или чужеродных тел. Используйте мягкую щетку для удалений пыли. Во избежание повреждения глаз, во время ухода за устройством пользуйтесь защитными очками.

Если корпус машины загрязнен, протрите его мягкой влажной салфеткой. Можно использовать щадящий моющий препарат.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается употребление спирта, бензина и прочих растворителей. Никогда не пользуйтесь разъедающими препаратами для чистки пластмассовых частей



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается попадание и контакт устройства с водой.

ВАЖНО! В целях обеспечения безопасности работы электроинструмента и его надежности, все ремонтные работы, обслуживание и регулировку устройства (включительно проверку и замену щеток) следует проводить в специализированных сервисах SPARKY, используя исключительно оригинальные запасные части.

VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

